

Analecta Cartusiana édités par le CERCOR (Saint-Étienne)

Recommandations aux auteurs / Recommendations to authors / Empfehlungen an den Autoren / Recomendaciones a los autores / Raccomandazioni agli autori

Français.....	1
English	3
Deutsch.....	5
Español	7
Italiano.....	9
Abréviations courantes/ Common abbreviations / Häufige Abkürzungen / Abreviaturas comunes / Abbreviazioni comuni.....	11

Français

Auteur

L'auteur doit indiquer :

- sa fonction et son institution
- son adresse électronique et son adresse postale.

Résumé

Un résumé de 1 500 signes espaces compris au maximum, rédigé en français et si possible aussi en anglais, accompagnera l'article ou l'ouvrage.

Format du fichier texte

Le texte doit être fourni au format « .doc » ou « .docx ».

Les places des illustrations sont mentionnées dans le texte mais les illustrations sont fournies à part, dans un fichier « zip », et numérotées.

Illustrations

- Les images sont fournies si possible au format « .tiff », au minimum en 300 ppp. L'auteur doit posséder les droits de reproduction et le droit de copie doit être mentionné.
- Les autres illustrations doivent être fournies au format pdf.

Index

Les entrées d'index (noms de lieux, de personnes, ...) sont fournies par l'auteur. Aucune référence aux pages n'est nécessaire.

Mise en page et typographie

- Les appels de notes seront placés avant le dernier signe de ponctuation :
xxxxxxx¹. « xxxxxxxxxxx »¹.
- Les chiffres romains sont présentés :
 - en grandes capitales pour les rangs de personnes ou de régimes : Louis IX, IV^e République
 - en petites capitales pour les numéros de siècles, d'années, de pages : XVII^e siècle, MDCCCLIII, p. VIII.
- Les capitales doivent être accentuées : État, Moyen Âge
- tirets demi-cadratin encadrés d'espaces pour les incises – xxxxx –
- guillemets doubles français avec espaces « xxx » et guillemets doubles anglais enchâssés collés au mot « xxx "xxx" xxx »

Bibliographie

N.B. :

- 1) les derniers numéros indiquent les pages, non précédées de « p. » ou « pp. »
- 2) les prénoms sont donnés en entier dans la première occurrence ; ils sont abrégés dans les occurrences suivantes : « Jacques Dubois » puis « J. Dubois »
- 3) Pas de guillemets.

Monographies

Robert Davidsohn, *Storia di Firenze*, 8 vol., Florence, Sansoni (Classici della storia moderna), 1974-1981, iv, 907-909.

Éditions scientifiques

Sermones in Dormitionem Mariae. Sermones patrum graecorum praesertim in Dormitionem Assumptionemque Beatae Mariae Virginis in latinum translati, ex Codice Augiensi LXXX (saec. ix), éd. Arpád Peter Orbán, Turnhout, Brepols (Corpus christianorum. Continuatio mediaevalis, 154), 2000.

Adam of Eynsham, *Magna Vita Sancti Hugonis*, éd. et trad. Decima L. Douie and David Hugh Farmer, 2 vol., Oxford, Oxford University Press, 1985, i, 84-88.

Articles dans une revue ou un ouvrage collectif

Jörg Sonntag, Le rôle de la vie régulière dans l'invention et la diffusion des divertissements sociaux au Moyen Âge, *Revue Mabillon*, 22, 2011, 79-98, ici 85-87.

Gilbert Ouy, Discovering Gerson the Humanist. Fifty Years of Serendipity, dans Brian Patrick McGuire (éd.), *A Companion to Jean Gerson*, Leyde, Brill, 2011, 79-132.

Helmut Stampfer, Zur Baugeschichte der Kartause Allerengelberg in Schnals (Südtirol), dans Margrit Früh, Jürg Ganz (éd.), *Akten des II. internationalen Kongresses für Kartäuserforschung in der Kartause Ittingen, 1.-5. Dezember 1993*, Ittingen, Stiftung Kartause, 1995, 171-183.

Gerhard Jaritz, Klosteralltag und Welt im Spätmittelalter. Das Beispiel der Kartäuser, dans James Hogg (éd.), *Kartäuserregel und Kartäuserleben*, t. 3, Salzbourg, Université de Salzbourg, Institut für Anglistik und Amerikanistik (Analecta Cartusiana, 113:3), 1985, 47-68.

English

Author

Author must indicate :

- his/her function and institution
- his/her email address and his/her mailing address.

Summary

A summary of up to 1500 characters including spaces, in the language of the contribution and if possible also in English, will accompany the article or book.

Format of text file

The text must be provided in ".doc" or ".docx" format.

The places of the numbered illustrations are mentioned in the text but the illustrations are to be provided separately, in a zip file, and numbered.

Illustrations

- Images are provided if possible in ".tiff" format, at least 300 dpi. The author must have the rights of reproduction and the copy right must be mentioned.
- Other illustrations (maps, graphics, ...) must be provided in pdf format.

Index

Index entries (names of places, people, ...) are provided by the author. No references to the pages are necessary.

Layout and typography

- Note calls will be placed before the last punctuation mark:

xxxxxxxx¹. "xxxxxxxx¹".

- The Roman numerals are presented in small capitals for the numbers of centuries, years, pages: xviith century, MDCCLIII, p. VIII.

Bibliography

N.B. :

- 1) first names are given in full in the first occurrence; they are abbreviated in the following occurrences: "James Hogg" then "J. Hogg".
- 2) the last numbers indicate the pages, not preceded by "p." or "pp."
- 3) No quotes.

Monographs

Robert Davidsohn, *Storia di Firenze*, 8 vol. (Florence: Sansoni, Classici della storia moderna, 1974-1981), iv, 907-909.

Scientific editions

Sermones in Dormitionem Mariae. Sermones patrum graecorum praesertim in Dormitionem Assumptionemque Beatae Mariae Virginis in latinum translati, ex Codice Augiensi LXXX (saec. ix), ed. by Arpád Peter ORBÁN (Turnhout: Brepols, Corpus christianorum. Continuatio mediaevalis, 154, 2000).

Adam of Eynsham, *Magna Vita Sancti Hugonis*, ed. and trans. by Decima L. Douie and David Hugh Farmer, 2 vols (Oxford: Oxford University Press, 1985), I, 84-88.

Articles in a periodic or a collective book

Jörg Sonntag, Le rôle de la vie régulière dans l'invention et la diffusion des divertissements sociaux au Moyen Âge, *Revue Mabillon*, 22 (2011), 79-98, here 85-87.

Gilbert Ouy, Discovering Gerson the Humanist. Fifty Years of Serendipity, *A Companion to Jean Gerson*, ed. by Brian Patrick Mc Guire (Leyde: Brill, 2011), 79-132.

Helmut Stampfer, Zur Baugeschichte der Kartause Allerengelberg in Schnals (Südtirol), in *Akten des II. internationalen Kongresses für Kartäuserforschung in der Kartause Ittingen, 1.-5. Dezember 1993*, ed. by Margrit Früh, Jürg Ganz (Ittingen: Stiftung Kartause, 1995), 171-183.

Gerhard Jaritz, Klosteralltag und Welt im Spätmittelalter: Das Beispiel der Kartäuser, in *Kartäuserregel und Kartäuserleben*, t. 3, ed. by James Hogg, AC, 113:3 (Salzbürg: Universität Salzburg, Institut für Anglistik und Amerikanistik 1985), 47-68.

Deutsch

Autor

Der Autor /die Autorin muss angeben:

- seine /ihre Funktion und Institution
- seine/ ihre E-Mail-Adresse und Postanschrift.

Zusammenfassung

Eine Zusammenfassung von bis zu 1500 Zeichen inkl. Leerzeichen in deutscher und wenn möglich auch in englischer Sprache wird dem Artikel oder Buch beigelegt.

Textdateiformat

Der Text muss im Format ".doc" oder ".docx" bereitgestellt werden.

Die Stellen der nummerierten Abbildungen sind im Text angegeben, die Abbildungen werden jedoch separat in einer ZIP-Datei bereitgestellt und nummeriert.

Abbildungen

- Bilder werden möglichst im ".tiff" -Format mit mindestens 300 dpi zur Verfügung gestellt. Der Autor muss über die Vervielfältigungsrechte verfügen und das Urheberrecht muss erwähnt werden.
- Andere Abbildungen (Karten, Grafiken, ...) müssen im PDF-Format bereitgestellt werden.

Index

Indexeinträge (Namen von Orten, Personen, ...) werden vom Autor bereitgestellt. Es sind keine Verweise auf die Seiten erforderlich.

Layout und Typografie

- Fussnotenzeichen werden vor dem letzten Satzzeichen platziert:

xxxxxxxx¹. "xxxxxxxxxxxx¹".

- Die römischen Ziffern werden dargestellt in kleinen Kapitellen nach Jahrhunderten, Jahren, Seiten : xvii. Jahrhundert, MDCCCLIII, p. viii.

- Anführungszeichen ohne Abstand zu dem Wort „xxx“ und innerhalb einer Anführung halbe Anführungszeichen ohne Abstand mit dem Wort „xxx ,xxx' xxx“

Sekundärliteratur

N.B. :

- 1) Vornamen werden im ersten Vorkommen vollständig angegeben; Sie werden in folgenden Fällen abgekürzt: « James Hogg », dann « J. Hogg ».
- 2) Die letzten Zahlen geben die Seiten an, denen kein "S." vorangestellt ist.
- 3) Keine Zitate.

Monografien

Robert Davidsohn, *Storia di Firenze*, 8 vol., Florence, Sansoni (= Classici della storia moderna) 1974-1981, vol. iv, 907-909.

Wissenschaftliche Ausgaben

Caesarii Heisterbacensis monachi ordinis Cisterciensis Dialogus miraculorum, ed. Josephus Strange, Vol. 1, Köln, Bonn, Brüssel 1851, 209.

Artikel in einer Zeitschrift oder einer kollektiven Buch

Jörg Sonntag, Le rôle de la vie régulière dans l'invention et la diffusion des divertissements sociaux au Moyen Âge, *Revue Mabillon*, 22, 2011, 79-98, hier 85-87.

Gilbert Ouy, Discovering Gerson the Humanist. Fifty Years of Serendipity, in: Brian Patrick McGuire (Hrsg.), *A Companion to Jean Gerson*, Leyde, Brill, 2011, 79-132.

Helmut Stampfer, Zur Baugeschichte der Kartause Allerengelberg in Schnals (Südtirol), in: Margrit Früh, Jürg Ganz (Hrsg.), *Akten des II. internationalen Kongresses für Kartäuserforschung in der Kartause Ittingen, 1.-5. Dezember 1993*, Ittingen, Stiftung Kartause, 1995, 171-183.

Gerhard Jaritz, Klosteralltag und Welt im Spätmittelalter: Das Beispiel der Kartäuser, in: James Hogg (Hrsg.), *Kartäuserregel und Kartäuserleben*, Bd. 3 (*Analecta Cartusiana*, 113:3), Salzburg, Universität Salzburg, Institut für Anglistik und Amerikanistik 1985, 47-68.

Español

Autor

El autor debe indicar:

- Su función e institución.
- Su dirección de correo electrónico y su dirección de correo.

Resumen

Un artículo o libro incluirá un resumen de 1500 caracteres, incluidos los espacios máximos, escrito en español y, si es posible, también en inglés.

Formato de archivo de texto

El texto se debe proporcionar en formato ".doc" o ".docx".

Los lugares de las ilustraciones numeradas se mencionan en el texto, pero las ilustraciones se proporcionan por separado, en un archivo "zip", y están numeradas.

Ilustraciones

- Las imágenes se proporcionan si es posible en formato ".tiff", al menos 300 dpi. El autor debe tener los derechos de reproducción y el derecho de copia debe ser mencionado.
- Otras ilustraciones (mapas, gráficos, ...) deben proporcionarse en formato pdf.

Index

Las entradas del índice (nombres de lugares, personas, ...) son proporcionadas por el autor. No son necesarias referencias a las páginas.

Diseño y tipografía

- Las llamadas de notas se colocarán antes del último signo de puntuación:

xxxxxxxx¹. "xxxxxxxx¹".

- Se presentan los números romanos en pequeñas capitales para los números de siglos, años, páginas: siglo XVII, MDCCCLIII, p. VIII.

Bibliografía

N.B. :

- 1) los últimos números indican las páginas, no precedidas por "p." o "pp. "
- 2) los nombres se dan en su totalidad en la primera aparición; se abrevian en las siguientes apariciones: "James Hogg" y luego "J. Hogg".
- 3) No hay citas.

Monografías

Robert Davidsohn, *Storia di Firenze*, 8 vol., Florence, Sansoni (Classici della storia moderna), 1974-1981, iv, 907-909.

Ediciones científicas

Sermones in Dormitionem Mariae. Sermones patrum graecorum praesertim in Dormitionem Assumptionemque Beatae Mariae Viginis in latinum translati, ex Codice Augiensi LXXX (saec. ix), ed. de Arpád Peter Orbán, Turnhout, Brepols (Corpus christianorum. Continuatio mediaevalis, 154), 2000.

Adam of Eynsham, *Magna Vita Sancti Hugonis*, ed. y trad. de Decima L. Douie y David Hugh Farmer, 2 vol., Oxford, Oxford University Press, 1985, I, 84-88.

Artículos en revista o libro colectivo

Jörg Sonntag, Le rôle de la vie régulière dans l'invention et la diffusion des divertissements sociaux au Moyen Âge, *Revue Mabillon*, 22, 2011, 79-98, aquí 85-87.

Gilbert Ouy, Discovering Gerson the Humanist. Fifty Years of Serendipity, en Brian Patrick McGuire (ed.), *A Companion to Jean Gerson*, éd., Leyde, Brill, 2011, 79-132.

Helmut Stampfer, Zur Baugeschichte der Kartause Allerengelberg in Schnals (Südtirol), en Margrit Früh, Jürg Ganz (eds.), *Akten des II. internationalen Kongresses für Kartäuserforschung in der Kartause Ittingen, 1.-5. Dezember 1993*, Ittingen, Stiftung Kartause, 1995, 171-183.

Gerhard Jaritz, Klosteralltag und Welt im Spätmittelalter. Das Beispiel der Kartäuser, en James Hogg (ed.), *Kartäuserregel und Kartäuserleben*, Salzburg, Salzburg Universität, Institut für Anglistik und Amerikanistik (Analecta Cartusiana, 113:3), 1985, 47-68.

Italiano

Autore

L'autore deve indicare:

- la sua funzione e istituzione
- il suo indirizzo email e il suo indirizzo postale.

Riassunto

Un riassunto di un massimo di 1500 caratteri spazi inclusi, scritto in italiano e, se possibile, anche in inglese, accompagnerà l'articolo o il libro.

Formato di file di testo

Il testo deve essere fornito in formato ".doc" o ".docx".

I luoghi delle illustrazioni numerate sono menzionati nel testo ma le illustrazioni sono fornite separatamente, in un file "zip" e numerate.

Illustrazioni

- Le immagini sono fornite se possibile nel formato ".tiff", almeno 300 dpi. L'autore deve avere i diritti di riproduzione e il diritto di copia deve essere menzionato.
- Altre illustrazioni (mappe, grafica, ...) devono essere fornite in formato pdf.

Index

Le voci di indice (nomi di luoghi, persone, ...) sono fornite dall'autore. Non sono necessari riferimenti alle pagine.

Layout e tipografia

- Le chiamate di note saranno posizionate prima dell'ultimo segno di punteggiatura:
xxxxxxxx¹. "xxxxxxxx¹".
- I numeri romani sono presentati in piccole capitali per il numero di secoli, anni, pagine: xvii secolo, MDCCCLIII, p. VIII.

Bibliografia

N.B. :

- 1) gli ultimi numeri indicano le pagine, non precedute da "p. o "pp. "
- 2) i primi nomi sono dati per intero nella prima occorrenza; sono abbreviati nelle seguenti occorrenze: "Jacques Dubois", quindi "J. Dubois"
- 3) Nessuna virgoletta.

Monografie

Robert Davidsohn, *Storia di Firenze*, 8 voll., Florence, Sansoni (Classici della storia moderna), 1974-1981, iv, 907-909.

Edizioni scientifiche

Sermones in Dormitionem Mariae. Sermones patrum graecorum praesertim in Dormitionem Assumptionemque Beatae Mariae Virginis in latinum translati, ex Codice Augiensi LXXX (saec. ix), ed. de Árpád Peter Orbán, Turnhout, Brepols (Corpus christianorum. Continuatio mediaevalis, 154), 2000.

Adam of Eynsham, *Magna Vita Sancti Hugonis*, ed. e trad. di Decima L. Douie e David Hugh Farmer, 2 voll., Oxford, Oxford University Press, 1985, I, 84-88.

Articoli su una rivista o un'opera collettiva

Jörg Sonntag, Le rôle de la vie régulière dans l'invention et la diffusion des divertissements sociaux au Moyen Âge, *Revue Mabillon*, 22, 2011, 79-98, qui 85-87.

Gilbert Ouy, Discovering Gerson the Humanist. Fifty Years of Serendipity, in *A Companion to Jean Gerson*, a cura di Brian Patrick Mc Guire, Leyde, Brill, 2011, 79-132.

Helmut Stampfer, Zur Baugeschichte der Kartause Allerengelberg in Schnals (Südtirol), in *Akten des II. internationalen Kongresses für Kartäuserforschung in der Kartause Ittingen, 1.-5. Dezember 1993*, a cura di Margrit Früh e Jürg Ganz, Ittingen, Stiftung Kartause, 1995, 171-183.

Gerhard Jaritz, Klosteralltag und Welt im Spätmittelalter. Das Beispiel der Kartäuser, in *Kartäuserregel und Kartäuserleben*, a cura di James Hogg, Salzburg, Salzburg Universität, Institut für Anglistik und Amerikanistik (Analecta Cartusiana, 113:3), 1985, 47-68.

**Abréviations courantes/ Common abbreviations / Häufige Abkürzungen /
Abreviaturas comunes / Abbreviazioni comuni**

A., AA. : autore, -i
 Abb. : Abbildung
 ad es. : ad esempio
 Anm. : Anmerkung
 append. : appendice
 art. cit. : article cité
 Aufl. : Auflage
 Bd., Bde : Band, Bände
 bes. : besonders
 bzw. : beziehungsweise
ca / ca. / c. : circa
 cap. / chap. : capitolo
 cf. : *confer*
 cfr. : confronta
 ch. : chant
 cod. : codice
 col. : colonne
 coord. : coordination
 Ders. : Derselbe
 d.h. : das heißt
 dir. : directeur, direction
e.g. : exempli gratia
 ebd. : ebenda
 ecc. : eccetera
 éd. / ed. : éditeur / editor, édition
 es. : esempio
et al. : et alii
 f., ff. : following / folgende
 fasc. : fascicule
 fig. : figure
 fol. : folio
 Fn. : Fußnote
 Hrg : Herausgabe
 Hrsg. : Herausgeber
 Hs., Hss. : Handschrift, Handschriften
ibid. : ibidem
 ID. : *idem* ; fém. : EAD. ; plur. : EID.
i.e. : id est
 ill. : illustration
 Jh. : Jahrhundert
 Kap. : Kapitel
 l. : ligne
lib. : liber
 liv. : livre
loc. cit. : loco citato
 ms., mss : manuscrit(s)
 n. : note
 n.s. : nouvelle série

n° : numéro
no. / nr. : number / Nummer
o.J. : ohne Jahr
o.O. : ohne Ort
ol. : *olim*
op. cit. : *opere citato*
p. : page
paragr. : paragraphe / paragrafo
pl. : planche
repr. : reprint
rist. : ristampa
s. : siehe
S. : Seite
s.d. : senza data
s.f. : sin fecha
s.l. : senza luogo / sin luogo
s.l.n.d. : sans lieu ni date
sec. : secolo
sg. : seguente
sig. : siglo
sq. : *sequiturque* ; pluriel : *sqq.*
s.v. : *sub verbo*
t. : tome(s)
tab. : tabella
tav. : tavola
trad. : traduction, traducteur
usw. : und so weiter
v : verso
v. : vers
v.g. : *verbi gratia*
verl. : Verlag
vgl. : vergleiche
vol. : volume
Z. : Zeile
z.B. : zum Beispiel